

# FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

2000

Utgiven i Helsingfors den 19 april 2000

Nr 363—374

## INNEHÅLL

| Nr  |   | Sidan |
|-----|---|-------|
| 363 | Lag om Nordiska projektexportfonden .....   | 931   |
| 364 | Lag om ändring av värnpliktslagen .....   | 933   |
| 365 | Lag om ändring av 1 § lagen om frivillig militärtjänst för kvinnor .....  | 936   |
| 366 | Lag om ändring av lagen om organisering av konstens främjande .....   | 937   |
| 367 | Lag om ändring av lagen om konstnärsproufessurer och om statens konstnärstipendier .....  | 938   |
| 368 | Lag om ändring av lagen om vissa stipendier och understöd åt författare och översättare .....   | 939   |
| 369 | Statsrådets förordning om ändring av förordningen om avträdelsetöd för lantbruksföretagare .....  | 940   |
| 369 | Statsrådets förordning om ändring av förordningen om avträdelsetöd för lantbruksföretagare (Översättning till samiska) .....  | 944   |
| 370 | Statsrådets förordning om ändring av varumärkesförordningen .....   | 948   |
| 371 | Undervisningsministeriets förordning om beloppet av studiestödets bostadstillägg i länder med låg hyresnivå .....   | 950   |
| 372 | Jord- och skogsbruksministeriets förordning om de horisontala villkoren för utsädesstöd som helt finansieras av Europeiska gemenskapen .....  | 951   |
| 373 | Jord- och skogsbruksministeriets förordning om användning av sedvanligt djurantal på broilergårdar .....  | 953   |
| 374 | Jord- och skogsbruksministeriets meddelande om jord- och skogsbruksministeriets förordning om tilläggsåtgärder för att förhindra spridning av tallnematod via från vissa länder importerat förpackningsmaterial tillverkat av virke från barrträd ..... | 954   |

## Nr 363

### Lag

#### om Nordiska projektexportfonden

Given i Helsingfors den 14 april 2000

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

#### 1 §

Om Nordiska projektexportfonden bestäms i denna lag.

som genomförs på områden utanför Europeiska unionen och Europeiska frihandelssammanslutningen.

#### 2 §

Fonden är en offentlig juridisk person med full rättshandlingsförmåga.

Fondens hemort är Helsingfors.

#### 4 §

Fonden fattar beslut om villkorlån i enlighet med vad som bestäms i fondens stadgar som fastställs av Nordiska ministerrådet. Ministerrådet ställer medel till fondens förfogande för fondens grundverksamhet. Fonden kan även erhålla medel från andra uppdragsgivare.

#### 3 §

Fondens syfte är att främja nordiska företags internationella konkurrenskraft genom att bevilja finansieringsstöd till förstudier vid sådan projektexport och internationalisering

#### 5 §

Fondens styrelse består av en representant

RP 182/1999  
UtUB 1/2000  
RSv 28/2000

för varje nordiskt land, Danmark, Finland, Island, Norge och Sverige, vilka utses av Nordiska ministerrådet för högst tre år i sänder.

För varje representant utses samtidigt en personlig ersättare från samma land.

För styrelsearbetet gäller i övrigt vad som bestäms i fondens stadgar, som fastställs av Nordiska ministerrådet.

Den administrativa ledningen av fonden

handhas av en verkställande direktör som utses av Nordiska ministerrådet.

6 §

Denna lag träder i kraft den 20 april 2000.

Genom denna lag upphävs lagen den 24 juni 1982 om Nordiska projektexportfonden (470/1982).

Helsingfors den 14 april 2000

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Utrikeshandelsminister *Kimmo Sasi*

## Nr 364

## Lag

## om ändring av värnpliktslagen

Given i Helsingfors den 14 april 2000

I enlighet med riksdagens beslut

ändras i värnpliktslagen av den 15 september 1950 (452/1950) 7 § 1 mom., 8 § 3 mom., 9 och 12 §, 16 § 1 mom., 28, 31, 42 d, 42 e, 51 och 52 §,

av dessa lagrum 7 § 1 mom. och 12 § sådana de lyder i lag 1260/1992, 16 § 1 mom. och 31 § sådana de lyder i lag 19/1998, 28 § sådan den lyder i lag 1050/1986, 42 d och 42 e § sådana de lyder i lag 1728/1991 och 52 § sådan den lyder delvis ändrad i lag 402/1974, samt

fogas till lagen ett nytt 8 a kap. samt nya 41 a, 42 f, 50 d och 51 a § som följer:

## 7 §

En värnpliktig som hör till reserven kan inkallas till repetitionsövningar, den som hör till manskapet för sammanlagt 40 dagar, den som har utbildats till en sådan uppgift inom manskapet som förutsätter speciella färdigheter eller till en sådan specialuppgift inom manskapet som ställer de högsta kraven för 75 dagar samt den som har utbildats till underofficer, institutofficer eller officer för 100 dagar.

## 8 §

En värnpliktig som vid utgången av tjänstgöringstiden beräknad enligt denna lag tjänstgör utanför finskt område hemförlovas när han återvänt till finskt område. De extra tjänstgöringsdagarna räknas den värnpliktige till godo som repetitionsövning.

## 9 §

En värnpliktig som inte är i aktiv tjänst och inte heller hör till reserven tillhör lantvärnet från ingången av det år under vilket han fyller 18 år till utgången av det år under vilket han fyller 60 år.

Inom lantvärnet utgör alla de värnpliktiga som är födda samma år en åldersklass.

## 12 §

En värnpliktig kan, för konstaterande av tjänstedugligheten, förordnas att genomgå besiktning och undersökning som utförs av läkare eller någon annan yrkesutbildad person inom hälsovården i syfte att fastställa den värnpliktiges hälsotillstånd.

Om det vid uppbåd eller vid någon annan besiktning framgår att en värnpliktig har ett sådant svårt lyte, en sådan obotlig sjukdom eller en sådan utvecklingsstörning att han inte kan användas i tjänsten, skall han helt och hållet befrias från fullgörande av värnplikt.

Närmare föreskrifter om förrättande av besiktning eller undersökning enligt denna paragraf kan utfärdas genom förordning av statsrådet.

## 16 §

Den som fullgör vapentjänst har rätt att enligt den i 5 § angivna tiden för beväringstjänst få personlig permission under 6, 12 eller 18 dagar och den som fullgör vapenfri tjänst att få personlig permission under 16 dagar, vilken beviljas utan särskilt angiven orsak, samt dessutom att få faderskapsledighet under 6 dagar i samband med att ett eget barn föds. Har den värnpliktige under sin tjänstgöringstid utmärkt sig särskilt kan han, om förhållandena medger det, få duglig-

hetspermission under sammanlagt högst 30 dagar.

#### 28 §

De värnpliktiga som inträtt i aktiv tjänst skall, enligt vad som närmare bestäms genom förordning av statsrådet, enligt eget val antingen avlägga krigsmannaed eller avge krigsmannaförsäkran. En värnpliktig som inte hör till något trossamfund skall dock avge en försäkran.

#### 31 §

Om en värnpliktig önskar träda i beväringstjänst som frivillig som 18-åring skall han i god tid före tidpunkten för inträde i beväringstjänsten det ifrågavarande året tillställa staben för militärlänet i fråga en skriftlig ansökan om saken.

#### 8 a kap.

### Tillsynen över värnpliktiga

#### 38 a §

Med tillsyn avses i denna lag kontakten mellan den värnpliktige och tillsynsmyndigheten i frågor som gäller värnplikten samt uppdateringen av värnpliktsregistrets uppgifter om den värnpliktiges boningsort samt kontaktinformation och uppgifterna om tjänsteduglighet.

#### 38 b §

Under tillsyn står de som hör till reserven, lantvärnet och de aktiva trupperna.

En värnpliktig står under tillsyn på det tillsynsområde där han har sin i lagen om hemkommun (201/1994) avsedda hemkommun eller folkbokföringskommun.

#### 38 c §

Tillsynen över de värnpliktiga utövas av staben för militärlänet och av den polismyndighet vilken såsom områdesövervakare är underställd staben enligt vad som närmare bestäms genom förordning av statsrådet. Tillsynen över de värnpliktiga som tjänstgör vid ett truppförband utövas av truppförbandet.

Områdesövervakarens tillsynsområde är häradet, om inte något annat bestäms genom förordning av statsrådet.

För tillsynen över en utomlands bosatt person som står under tillsyn svarar närmaste

finska ambassad, legation eller konsulat som leds av en utsänd generalkonsul, en konsul eller en vicekonsul.

#### 38 d §

Den som står under tillsyn skall se till att hans boningsort, adress och övriga kontaktinformation samt omständigheter som inverkar på hans tjänsteduglighet är kända för den i 38 c § avsedda myndigheten.

Den som står under tillsyn skall på förfrågan av tillsynsmyndigheten lämna denna de i 1 mom. avsedda uppgifterna samt besvara tillsynsmyndighetens skriftliga förfrågningar inom 14 dagar räknat från den dag då han fick kännedom om förfrågan.

Närmare föreskrifter om skriftliga förfrågningar och om lämnande av uppgifter enligt denna paragraf kan utfärdas genom förordning av statsrådet.

#### 38 e §

Om tillsynen över de värnpliktiga samt om besiktningen av de värnpliktiga enligt 12 § 1 mom. vid mobilisering bestäms närmare genom förordning av statsrådet.

#### 41 a §

En värnpliktig som uppsåtligen försummar att besvara en i 38 d § 2 mom. avsedd förfrågan skall, om strängare straff för gärningen inte föreskrivs någon annanstans i lag, för *brott mot tillsynsbestämmelserna* dömas till böter.

#### 9 a kap.

### Värnpliktsregistret

#### 42 d §

Om hemlighållande av uppgifter i värnpliktsregistret gäller lagen om offentlighet i myndigheternas verksamhet (621/1999). Också identifieringsuppgifterna för den som antecknats i värnpliktsregistret skall hållas hemliga. Som identifieringsuppgifter betraktas den berördes namn, personbeteckning, militärgrad, adress och annan kontaktinformation samt hemkommun och bostad där.

#### 42 e §

Utän hinder av tystnadsplikten enligt lagen om offentlighet i myndigheternas verksamhet och 42 d § i denna lag kan uppgifter ur värnpliktsregistret lämnas ut till

1) den registrerade själv,

2) en part enligt de grunder som anges i 11 § lagen om offentlighet i myndigheternas verksamhet,

3) försvarsministeriet, de militära myndigheterna och gränsbevakningsmyndigheterna, för verkställande av värnplikt samt för anställning av personal och för personalplanering,

4) arbetsministeriet, för verkställande av civiltjänstgöring,

5) områdesövervakaren, för tillsynen över de värnpliktiga,

6) andra myndigheter med stöd av lag, samt

7) med uttryckligt samtycke av den registrerade även till någon annan än de som avses i 2—6 punkten.

Utan hinder av vad som bestäms i 42 d § om hemlighållande av identifieringsuppgifterna för dem som antecknats i värnpliktsregistret har huvudstaben rätt att bestämma om utlämnande av identifieringsuppgifter för den frivilliga försvarsutbildningen samt i enskilda fall även för något annat godtagbart ändamål.

När ett sådant tillstånd att ta del av en sekretessbelagd handling som avses i 28 § lagen om offentlighet i myndigheternas verksamhet beviljas, skall till tillståndet fogas föreskrifter som behövs för att skydda försvarets och enskildas intressen.

#### 42 f §

Uppgifter om en person utplånas ur värnpliktsregistret senast ett år efter att personen i fråga inte längre hör till reserven eller lantvärnet.

Om förvaringen av uppgifter som har utplånats ur registret föreskrivs särskilt med stöd av arkivlagen (831/1994).

Helsingfors den 14 april 2000

**Republikens President**  
**TARJA HALONEN**

#### 50 d §

Det yttre hos en värnpliktig som är i tjänst skall uppfylla sådana krav som den militära enhetligheten och säkerheten i tjänstgöringen föranleder.

Kommendören för försvarsmakten meddelar närmare föreskrifter om krigsmäns yttre.

Om militärdräkterna bestäms särskilt.

#### 51 §

Försvarsministeriet bestämmer om betalning ur statens medel av resekostnader, dagtraktamenten och arvoden till personer som avses i 21 § 2 mom. och 37 a § samt av övriga kostnader som föranleds av verkställande av uppåd.

Huvudstaben bestämmer om betalning av arvode till områdesövervakaren.

#### 51 a §

De värnpliktigas undervisningsspråk är finska eller svenska. En finsk- eller svenskspråkig värnpliktig har, om han inte önskar något annat, rätt att förordnas till ett truppförband vars undervisningsspråk är hans modersmål.

Om försvarsmaktens kommandospråk bestäms i språklagen (148/1922).

#### 52 §

Närmare bestämmelser om verkställigheten av denna lag meddelas genom förordning av statsrådet.

Denna lag träder i kraft den 1 maj 2000.

En värnpliktig som är under 18 år och som när denna lag träder i kraft tjänstgör som frivillig eller som innan lagen har trätt i kraft har givits förordnande att träda i tjänst som frivillig tjänstgör enligt det givna förordnandet.

Försvarsminister *Jan-Erik Enestam*

Nr 365

**L a g****om ändring av 1 § lagen om frivillig militärtjänst för kvinnor**

Given i Helsingfors den 14 april 2000

I enlighet med riksdagens beslut  
*ändras* i lagen den 17 februari 1995 om frivillig militärtjänst för kvinnor (194/1995) 1 §  
1 mom. som följer:

## 1 §

En kvinna kan på ansökan antas till sådan frivillig militärtjänst som motsvarar beväringstjänsten (*militärtjänst*) enligt denna lag, om hon vid inträde i tjänst

- 1) är finsk medborgare,
  - 2) har fyllt 18 men inte 30 år, samt
  - 3) i fråga om sin hälsa och sina övriga personliga egenskaper är lämplig för militärtjänst.
- — — — —

Denna lag träder i kraft den 1 maj 2000.  
På en kvinna som fullgör militärtjänst när denna lag träder i kraft eller förordnats till militärtjänst innan lagen träder i kraft tillämpas den bestämmelse om åldern för inträde i tjänst som gäller när lagen träder i kraft.

Helsingfors den 14 april 2000

**Republikens President**  
**TARJA HALONEN**

Försvarsminister *Jan-Erik Enestam*

## Nr 366

**L a g****om ändring av lagen om organisering av konstens främjande**

Given i Helsingfors den 14 april 2000

I enlighet med riksdagens beslut  
ändras i lagen den 14 juli 1967 om organisering av konstens främjande (328/1967) 1 § 1 och 2 mom. och 4 § 2 mom., sådana de lyder i lag 712/1991, samt fogas till 1 §, sådan den lyder i sistnämnda lag och i lag 635/1997, ett nytt 4 mom. och till lagen en ny 5 a § som följer:

## 1 §

För främjande av Finlands konst finns följande statliga konstkommissioner: statens arkitekturkommission, statens bildkonstkommission, statens danskonstkommission, statens filmkonstkommission, statens formgivningskommission, statens fotokonstkommission, statens litteraturkommission, statens scenkonstkommission och statens tonkonstkommission.

Centralkommissionen för konst är samorgan för de statliga konstkommissionerna. Centralkommissionen för konst och de statliga konstkommissionerna har en förvaltningsbyrå som är underställd centralkommissionen för konst. Centralkommissionen kan också tillsätta sektioner.

I samband med centralkommissionen finns också en nämnd för utdelning av stipendier och understöd. Bestämmelser om nämnden finns i lagen om vissa stipendier och understöd åt författare och översättare (236/1961).

## 4 §

Centralkommissionen för konst bildas av ordförandena i konstkommissionerna och sex av statsrådet förordnade övriga medlemmar. Ordföranden och vice ordföranden i centralkommissionen förordnas av statsrådet.

## 5 a §

Ändring i ett beslut av centralkommissionen för konst eller de statliga konstkommissionerna som gäller beviljande av pris, stipendium eller understöd får inte sökas genom besvär.

Denna lag träder i kraft den 1 juni 2000.

Den centralkommission för konst som är tillsatt med stöd av de bestämmelser som gäller när denna lag träder i kraft fortsätter mandatperioden ut.

Åtgärder som verkställigheten av lagen förutsätter får vidtas innan lagen träder i kraft.

Helsingfors den 14 april 2000

**Republikens President****TARJA HALONEN**Undervisningsminister *Maija Rask*

## Nr 367

**L a g****om ändring av lagen om konstnärsprofessurer och om statens konstnärsstipendier**

Given i Helsingfors den 14 april 2000

I enlighet med riksdagens beslut  
ändras i lagen den 28 november 1969 om konstnärsprofessurer och om statens konstnärsstipendier (734/1969) 3 § 1 mom. och 3 a § 1 och 2 mom., sådana de lyder i lag 143/1995, samt

fogas till lagen en ny 4 b § som följer:

## 3 §

I statsbudgeten intas årligen ett anslag av vilket till stöd för konstutövares arbete och studier inom olika konstområden delas ut statliga konstnärsstipendier till ett belopp som motsvarar 395 stipendieår samt från och med 2001 till ett belopp som motsvarar 445 stipendieår och från och med 2006 till ett belopp som motsvarar 495 stipendieår. Stipendieperioden kan omfatta minst sex månader och längst fem år. Dessutom reserveras ett anslag som motsvarar minst 50 konstnärsstipendier för att delas ut som projektstipendier för genomförandet av bestämda arbetsplaner.

## 3 a §

När konstnärsstipendierna delas ut skall av dem årligen minst ett belopp som motsvarar 30 stipendieår beviljas unga konstutövare eller konstutövare som är i början av sin karriär.

När konstnärsstipendier för minst tre år eller projektstipendier beviljas, skall företräde ges konstutövare som redan har ådagalagt

skapande förmåga. Konstnärsstipendier för fem år kan flera gånger i följd beviljas konstutövare som har visat sig vara framstående inom sitt område och som inte har ett tjänste- eller arbetsförhållande som huvudsyssla.

## 4 b §

Ändring i ett beslut av centralkommissionen för konst eller de statliga konstkommissionerna som gäller beviljande av stipendium eller understöd får inte sökas genom besvär.

Denna lag träder i kraft den 1 juni 2000.

Lagen tillämpas första gången på stipendier för vilka stipendieperioden börjar den 1 januari 2001 eller senare. På långvariga samt tre- och femåriga konstnärsstipendier tillämpas, om stipendieperioden har börjat innan lagen träder i kraft, de bestämmelser som gällde då stipendieperioden började.

Åtgärder som verkställigheten av lagen förutsätter får vidtas innan lagen träder i kraft.

Helsingfors den 14 april 2000

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Undervisningsminister *Maija Rask*



**Nr 368****L a g****om ändring av lagen om vissa stipendier och understöd åt författare och översättare**

Given i Helsingfors den 14 april 2000

I enlighet med riksdagens beslut  
*fogas* till lagen den 3 maj 1961 om vissa stipendier och understöd åt författare och översättare (236/1961) en ny 1 a § som följer:

**1 a §**

För utdelningen av de stipendier och understöd som avses i 1 § finns en nämnd som är tillsatt av undervisningsministeriet.

Ändring i ett beslut av nämnden som gäller utdelning av stipendier och understöd får inte sökas genom besvär.

Närmare bestämmelser om nämnden och tillsättandet av den utfärdas genom förordning.

Lagen tillämpas på utdelningen av stipendier och understöd från den 1 januari 2001.

Den nämnd som har tillsatts för utdelningen av stipendier och understöd innan denna lag träder i kraft fortsätter som i denna lag avsedd nämnd mandatperioden ut.

De stipendie- och understödsärenden som är anhängiga vid undervisningsministeriet när denna lag träder i kraft överförs till nämnden.

Åtgärder som verkställigheten av lagen förutsätter får vidtas innan lagen träder i kraft.

Denna lag träder i kraft den 1 juni 2000.

Helsingfors den 14 april 2000

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Undervisningsminister *Maija Rask*

## Statsrådets förordning

### om ändring av förordningen om avträdelsestöd för lantbruksföretagare

Given i Helsingfors den 30 mars 2000

I enlighet med statsrådets beslut, fattat från föredragning av jord- och skogsbruksministeriet,

*upphävs* i förordningen den 31 december 1994 om avträdelsestöd för lantbruksföretagare (1583/1994) 3, 3a—3g och 10 §, 12 § 2 mom., 13 och 16 §, 16a—16c § och mellanrubriken före dem samt 20 §,

av dessa lagrum 3, 3f och 3g § sådana de lyder i förordning 327/1998, 3a, 3c—3e och 13 § sådana de lyder i förordning 231/1996, 3b § sådan den lyder i förordning 923/1997 samt 16a—16c § och mellanrubriken före dem sådana de lyder i förordning 150/1995,

*ändras* 1, 2, 5—9, 11, 15, 17—19, 22 och 24 § samt 30 § 2 mom.,

av dessa lagrum 1 § sådan den lyder i ovan nämnda förordningar 231/1996 och 327/1998 och 2 § i ovan nämnda förordning 231/1996, samt

*fogas* till 30 § ett nytt 5 mom. som följer:

#### 1 §

I denna förordning avses med

1) lag om avträdelsestöd lagen om avträdelsestöd för lantbruksföretagare (1293/1994), och

2) pensionsanstalt lantbruksföretagarnas pensionsanstalt som nämns i lagen om pension för lantbruksföretagare (467/1969).

#### 2 §

Som jordbruk enligt 2 § 1 mom. 3 punkten lagen om avträdelsestöd anses

- 1) åkerbruk,
- 2) boskapsskötsel och annan djurhållning,
- 3) växthusproduktion, grönsaksodling, bär- och fruktodling samt annan trädgårdsodling,
- 4) fiskodling,
- 5) biodling,
- 6) renhushållning,
- 7) yrkesmässig jakt,
- 8) yrkesmässig bär- och svamplockning,

9) annan härmed jämförbar djuruppfödning, produktion av kött och andra animaliska produkter samt produktion av spannmål och andra levande växter samt annan produktion av sådana produkter som avses i bilaga I till fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen.

#### 5 §

Till en gårdsbruksenhet som är föremål för avträdelse anses också höra utarrenderade

åkerområden, om dessa inte på grund av sitt läge eller av någon annan motsvarande orsak kan anses vara åtskilda från den gårdsbruksenhet som är föremål för avträdelse.

Gårdsbruksenheten anses vara belägen i den kommun där dess driftscentrum är beläget.

#### 6 §

När förvärvarens yrkesskicklighet prövas i fall som avses i 9 § lagen om avträdelsestöd beaktas yrkesskicklighet som förvärvats såväl genom utbildning som genom praktisk erfarenhet. Som tillräcklig yrkesskicklighet betraktas en yrkesutbildning i naturbruk som förvärvats på minst andra stadiet eller annan motsvarande utbildning. Om förvärvaren inte har ovan avsedd utbildning förutsätts att han har minst tre års arbetserfarenhet av bedrivande av jordbruk och en utbildning som omfattar minst 20 studieveckor inom ett område som är ändamålsenligt med beaktande av verksamheten på lägenheten eller renhushållningsföretagets verksamhet och av vilken minst 10 studieveckor skall bestå av i ekonomiska ämnen. Att kravet på utbildning är uppfyllt kan även visas med läroavtalsutbildning eller en fristående examen.

Om förvärvaren inte uppfyller det krav på yrkesskicklighet som nämns i 1 mom., kan han ges en tidsfrist på högst två kalenderår räknat från avträdelsetidpunkten inom vilken han skall ha förvärvat tillräcklig yrkesskick-

lighet. En utredning av vilken framgår att kravet på yrkesskicklighet har uppfyllts skall tillställas pensionsanstalten senast inom två månader efter det att tidsfristen har löpt ut.

Som arbetserfarenhet räknas bedrivande av jordbruk för egen eller gemensam räkning, i egenskap av familjemedlem eller som arbetstagarare i jordbruket.

#### 7 §

Förvärvarens inkomster av annat än gårdsbruk och kompletterande verksamhet till gårdsbruket som bedrivs på lägenheten vilka uppskattas ha en varaktig natur och avses i 9 § 1 mom. 3 punkten lagen om avträdelsestöd får inte överstiga 35 000 euro om året. Som annan inkomst betraktas i detta sammanhang förvärvarens inkomster av annan förvärvsverksamhet än näringsidkande eller yrkesutövning enligt 3 § 1 mom. 2—4 punkten lagen om finansiering av landsbygdsnäringar (329/1999).

En uppskattning av inkomsternas belopp och varaktighet görs när avträdelsestöd beviljas. Utgångspunkten är förvärvarens beskattningsbara inkomster för de två senaste kalenderåren. Vid uppskattningen beaktas dessutom den utredning som förvärvaren företer om förändringar i inkomsterna och om inkomsternas varaktighet.

#### 8 §

När det i enlighet med 9 § 1 mom. 4 punkten lagen om avträdelsestöd visas att en gårdsbruksenhet är ekonomiskt livskraftig skall i synnerhet lönsamheten och kontinuiteten hos verksamheten på lägenheten, företagets ekonomiska situation och likviditet samt möjligheterna för marknadsföring av produkter och tjänster beaktas.

En gårdsbruksenhet anses vara ekonomiskt livskraftig om det med en kalkyl som gjorts upp för de fem kalenderår som följer efter året för överlåtelsen kan visas att inkomsten av företagsverksamheten på gårdsbruksenheten varje år är minst 9 000 euro. Med inkomst av företagsverksamheten på gårdsbruksenheten avses i detta sammanhang jordbruksinkomsten, den företagarinkomst som förvärvaren får för den kompletterande verksamhet som bedrivs på gårdsbruksenheten samt skogsbruksinkomsten, för vilken den inkomst som motsvarar skogens uthålliga avverkningsmängd används som grund. Jordbruksinkomsten räknas ut genom att de till jordbruket hänförliga rörliga och fasta

kostnaderna, avskrivningarna och räntorna på skulder dras av från intäkterna av jordbruket. Företagarinkomsten av den kompletterande verksamhet som bedrivs på gårdsbruksenheten räknas ut på motsvarande sätt som jordbruksinkomsten. Som avskrivningar som hänför sig till jordbruket betraktas dock alltid minst 3 000 euro om året.

För att visa att gårdsbruksenheten är ekonomiskt livskraftig skall förvärvaren förete en utredning över de omständigheter som nämns i 1 och 2 mom. Den kalkyl som nämns ovan i 2 mom. skall göras upp på grundval av bokföringsuppgifterna för de två kalenderår som föregått ansökan om avträdelsestöd eller en annan utredning som kan anses tillförlitlig. Om förvärvaren ändrar produktionsinriktningen på lägenheten eller vidtar andra åtgärder som inverkar på lägenhetens livskraft, görs kalkylen upp på basis av en annan utredning som kan anses tillförlitlig. De handlingar, ur vilka de viktigaste uppgifterna som ligger till grund för kalkylen framgår, skall bifogas kalkylen.

Om gårdsbruksenheten inte uppfyller kraven på ekonomisk livskraft vid överlåtelse-tidpunkten, skall förvärvaren lägga fram en plan över de åtgärder genom vilka gårdsbruksenheten blir ekonomiskt livskraftig senast inom de tre år som följer efter överlåtelse-tidpunkten och lägga fram en i 2 mom. avsedd kalkyl som gjorts upp på basis av de planerade åtgärderna. En utredning av vilken framgår att åtgärderna har genomförts skall tillställas pensionsanstalten senast inom två månader efter det att tidsfristen har löpt ut.

#### 9 §

Det krav som nämns i 9 § 1 mom. 5 punkten lagen om avträdelsestöd förutsätter att det som i Europeiska gemenskapens lagstiftning bestäms om djurens välfärd, hygien och miljö iakttas på gårdsbruksenheten. Vidare skall förvärvaren iaktta vad som bestäms om ovan nämnda omständigheter i den nationella lagstiftningen eller vad jord- och skogsbruksministeriet, i fråga om miljökrav efter att ha hört miljöministeriet, har föreskrivit särskilt med stöd av lag. Jord- och skogsbruksministeriet skall hålla en förteckning över de författningar och föreskrifter som skall iakttas tillgänglig för förvärvarna. Avträdelsestöd får inte beviljas, om man av uppgifterna i ansökan kan dra den slutsatsen eller det annars är uppenbart att de ovan nämnda kraven inte uppfylls.

Om gårdsbruksenheten inte uppfyller minimikraven i fråga om miljö, hygien och djurens välfärd vid överlåtelse tidpunkten, skall förvärvaren lägga fram en plan över de åtgärder genom vilka de ovan nämnda minimikraven uppfylls senast inom de tre år som följer efter överlåtelse tidpunkten. Om det emellertid är fråga om iakttagande av djurskyddslagen (247/1996) eller bestämmelser eller föreskrifter som utfärdats med stöd av den, får tidsfristen anges endast enligt bestämmelserna i den nämnda lagstiftningen. En utredning av vilken framgår att villkoren uppfyllts skall tillställas pensionsanstalten senast inom två månader efter det att tidsfristen har löpt ut.

#### 11 §

Som den i 9 § 2 mom. lagen om avträdelsestöd avsedda minimistorleken på den renbesättning som förvärvaren skall ha efter generationsväxlingsöverlåtelsen betraktas 80 renar.

#### 15 §

Det sammanlagda antal renar som avträda ren och maken enligt 16 a § lagen om avträdelsestöd kan kvarhålla för eget bruk kan vara högst tre.

#### 17 §

Avträdelsestöd söks och de förbindelser som avses i 9—10 § lagen om avträdelsestöd ges på en blankett som har godkänts av pensionsanstalten. Utöver förbindelserna skall till ansökan fogas ett utkast till överlåtelsehandling eller ett föravtal, en utredning om äganderätten och arealen beträffande den lägenhet som är föremål för avträdelse, en utredning enligt 6 § om förvärvarens yrkesskicklighet, en utredning enligt 7 § om förvärvarens inkomster, en utredning enligt 8 § om lägenhetens ekonomiska livskraft, en utredning enligt 9 § om uppfyllandet av kraven i fråga om miljö, hygien och djurens välfärd samt andra utredningar som pensionsanstalten behöver för att kunna avgöra ansökan.

Ansökan om avträdelsestöd och de förbindelser som avses i 9—10 § lagen om avträdelsestöd skall lämnas till landsbygdsnäringsmyndigheten i den kommun eller till den arbetskrafts- och näringscentral inom vars verksamhetsområde gårdsbruksenheten är belägen, till pensionsanstalten eller till ett ombud som den bemyndigat.

Om ansökan har lämnats till arbetskrafts- och näringscentralen, pensionsanstalten eller dess ombud, skall den utan dröjsmål överföras till den behöriga kommunens landsbygdsnäringsmyndighet. Kommunens landsbygdsnäringsmyndighet skall sända ansökningshandlingarna jämte sitt utlåtande om förutsättningarna för avträdelsestöd till pensionsanstalten.

#### 18 §

Ansökan om avträdelsestöd anses ha blivit gjord den dag den har lämnats in eller anlänt per post till en i 17 § 2 mom. nämnd mottagare av ansökningar.

Om den som söker avträdelsestöd inte inom en för honom utsatt skälig tid lämnar in den tilläggsutredning som behövs för avgörande av ansökan och som kommunens landsbygdsnäringsmyndighet, arbetskrafts- och näringscentralen eller pensionsanstalten har begärt, anses ansökan ha blivit gjord först när utredningen har tillställts den som har bett om den.

#### 19 §

Pensionsanstalten skall efter att ha fått nödvändiga utlåtanden och utredningar avgöra ansökan om avträdelsestöd utan dröjsmål.

Beslutet skall sändas till sökanden per post under uppgiven adress eller bevisligen delges honom. Avgörandet skall delges arbetskrafts- och näringscentralen samt kommunens landsbygdsnäringsmyndighet. Avgörandet skall dessutom delges Renbeteslagsföreningen då avträda ren har bedrivit renhushållning.

I samband med givandet av beslutet om att avträdelsestöd börjar betalas skall pensionsanstalten också tillstålla förvärvare som avses i 9 och 10 § lagen om avträdelsestöd ett meddelande för uppfyllande av förbindelsen om hur länge avträdelsestöd kommer att betalas till avträda ren. Om betalningen av avträdelsestödet varaktigt upphör tidigare än vad som meddelats skall pensionsanstalten likaså meddela förvärvaren detta.

#### 22 §

Den som får avträdelsestöd är skyldig att underrätta pensionsanstalten

1) om att han har beviljats sådan pension som avses i 23 § lagen om avträdelsestöd eller sådan förmån som avses i 8 § 1 mom.

lagen om pension för arbetstagare (395/1961),

2) om att han har inlett förvärvsarbete som ger en förvärvsinkomst som uppgår till minst det belopp som nämns i 25 § 1 mom. lagen om avträdelsetöd eller om att förvärvsinkomsten av förvärvsarbetet ökat till minst det nämnda beloppet,

3) om att arbetsinsatsen och förhållandena på gårdsbruksenheten har ändrats så att det huvudsakliga ansvaret för bedrivandet av jordbruk skall anses ha återgått till stödtagaren på det sätt som avses i 25 § 2 mom. lagen om avträdelsetöd,

4) om att han börjat bedriva jordbruk eller skogsbruk kommersiellt i strid med 7 § 1 mom. lagen om avträdelsetöd, och

5) om sådana ändringar i familjeförhållandena vilka enligt 19 § 1 mom. lagen om avträdelsetöd inverkar på avträdelsetödets storlek.

#### 24 §

Pensionsanstalten, arbetskrafts- och näringscentralen och kommunens landsbygdsnäringsmyndighet kan vid behov av stödtagaren begära upplysningar av vilka framgår om han fortfarande uppfyller villkoren för avträdelsetöd. Om stödtagaren inte inom en för honom utsatt skälig tid har lämnat upplysningarna, kan pensionsanstalten besluta att betalningen av avträdelsetödet avbryts tills uppgifterna har givits.

#### 30 §

Förskottet betalas i tolv lika stora månatliga poster. Då förskottet justeras enligt 1 mom. fördelas den höjning eller sänkning som hänför sig till den förflutna tiden jämnt på de återstående förskottsposterna. Förskottet skall stå till pensionsanstaltens förfogande varje månad den första vardag då

Leonia Bank Abp bokför inbetalda belopp på transaktionskonton.

Förskottet kan också fastställas separat för kostnader för det system som avses i 1 § 1 mom. 1 punkten lagen om avträdelsetöd och det system som avses i 2 punkten i det nämnda momentet.

Denna förordning träder i kraft vid en tidpunkt som bestäms närmare genom statsrådets förordning.

Denna förordning tillämpas om avträdelsetödet skett den 1 januari 2000 eller därefter, dock senast den 31 december 2002. Beviljandet av avträdelsetöd förutsätter emellertid att stöd har sökts under de nämnda åren innan överlåtelsen skett.

På överlåtelser som skett den 1 januari 1995 eller därefter, dock senast den 31 december 1999, tillämpas de bestämmelser som gäller vid denna förordnings ikraftträdande. Med villkor för miljöbasstöd enligt miljöstödsprogrammet för jordbruket avses då de motsvarande villkoren för miljöstöd enligt den plan för utveckling av landsbygden som avses i lagen om finansiering av landsbygdsnärningar. De nya villkor som är mer förpliktande än de villkor som gällde när förbindelsen ingicks gäller dock inte en sådan förvärvare.

Inom en månad efter det att denna förordning har trätt i kraft fastställer jord- och skogsbruksministeriet beloppet för år 2000 av förskottet enligt 30 § 5 mom. för kostnaderna för det system som avses i 1 § 1 mom. 2 punkten lagen om avträdelsetöd. Inom samma tidsfrist betalar jord- och skogsbruksministeriet till pensionsanstalten även förskottsposterna för de kalendermånader som föregår fastställandet av förskottet för 2000.

Helsingfors den 30 mars 2000

Jord- och skogsbruksminister *Kalevi Hemilä*

Äldre regeringssekreterare *Katriina Pessa*

## Nr 369

**Ráđđehusa ása hus****eanadoallofitnodatbargiid luohpandoarjaga birra addojuvvon ása husa rievdadeamis**

Addojuvvon njukčamánu 30 beaivve 2000

Ráđđehusa mearrádusa mielde, mii lea dahkkojuvvon Eana- ja meahccedoalloministeriija árvalusa vuodul

*gomihuvvojit* eanadoallofitnodatbargiid luohpandoarjaga birra juovlamánu 31. beaivve 1994 addojuvvon ása husa (1583/1994) 3, 3 a—3 g ja 10 §, 12 §:a 2 momeanta ja 13, 16, 16 a—16 c ja 20 §,

dakkárin go dain leat 3, 3 f ja 3 g § ása husas 327/1998, 3 a, 3 c—3 e ja 13 § ása husas 231/1996, 3 b § ása husas 923/1997 ja 16 a—16 c § ása husas 150/1995,

*rievdaduvvojit* 1, 2, 5—9, 11, 15, 17—19, 22 ja 24 § ja 30 §:a 2 momeanta,

dakkárin go dain lea 1 § ovdalis máinnašuvvon ása husain 231/1996 ja 327/1998 ja 2 § daddjojuvvon ása husas 231/1996; ja

*lasihuvvo* 30 §:ii odđa 5 momeanta.

## 1 §

Dán ása husas oaivvilduvvo

1) luohpandoarjjalágain eanadoallofitnodatbargiid luohpandoarjaga birra addojuvvon láhka (1293/1994); ja

2) ealáhatlágádusain eanadoallofitnodatbargiid ealáhatlágas (467/1969) oaivvilduvvon eanadoallofitnodatbargiid ealáhatlágádus.

## 2 §

Luohpandoarjjalága 2 §:a 1 momeantta 3 čuooggás oaivvilduvvon eanadoallun gehččojuvvo:

- 1) bealdogilvin;
- 2) šibitdoallu ja eará ealliid doallu;
- 3) šaddovistebuvttadus, ruonasšaddadeapmi, murjjiid ja eatnanšattuid šaddadeapmi ja eará šaddogárdešaddadeapmi;
- 4) guolledoallu;
- 5) miedašeatnedoallu;
- 6) boazodoallu;
- 7) ámmátlágan meahccebivdu;
- 8) ámmátlágan murjen ja guobbariid čoaggin; ja
- 9) eará dáid sullasaš ealliid doallan, bierggu ja ealliin fidnejuvvon eará buktagiid sihke gortni ja eará ealli šattuid buvtadus ja Eurohpa Ovtastumi vuodđudansoahpamuša čuvvosis I oaivvilduvvon eará buktagiid buvtadusdoaimba.

## 5 §

Luohpanvuloš eanadálui gehččojuvvojit gullat maiddá das eret láigohuvvon bealdeatnamat, jos daid ii daid sajádaga vuodul dahje juoga eará vástideaddji siva dihte sáhte doallat sierra luohpanvuoláš eanadálus.

Eanadálui gehččojuvvo leat dan gielddas, man rájjiid siste dálloalloguovddáš lea.

## 6 §

Go guorahallojuvvo luohpadeamioažžu ámmátlaš dohkálašvuohta luohpandoarjjalága 9 §:s oaivvilduvvon dáhpáhusain, de válđojuvvo vuhtii sihke skuvlema ja beaivválaš bargohárjánumi bokte skáhppojuvvon ámmátdáid. Doarvái buorin ámmátdáidun adnojuvvo uhcimustá nuppi dási ámmátlaš luondduriggodatsuorggi skuvlen dahje juoga eará vástideaddji skuvlen. Jos luohpadeamioažžus ii leat daddjojuvvon skuvlen, de sus gáibiduvvo uhcimustá golmma jagi bargohárjánupmi eanadoaluin bargamis ja uhcimustá 20 oahppavahku skuvlen suorggis, mii lea, go váldá vuhtii dálu ja dahje boazodoallofitnodaga doaimma, vuogas ja mas galgá leat uhcimustá 10 oahppavahku guhkkosaš ekonomalaš skuvlen. Skuvlengáibádusa deavdima sáhtá čájehit

maiddáí oahppasoahpamušskuvlemiin dahje čájehandutkosiin.

Jos luohpadeamioažžu ii deavdde 1 momeanttas oaivvilduvvon ámmátdáidogáibádusa, de son galgá guhkimustá luohpanbottu čuoovvovaš guovtte kaleanddarjagi sisa skáhppot doarvái buori ámmátdáiddu. Čilgehusa ámmátdáidoeavttu ollašuvvamis galgá doaimmahit ealahatlagádussii malimustá guovtte mánu sisa mearreáiggi nohkamis.

Bargohárjánupmin lohkkovuvvo eanadoaluin bargan alccesis dahje oktasaš ávkki ovdii, bearašlahtun dahje eanadoallobargin.

#### 7 §

Luohpandoarjjalága 9 §:a 1 momeantta 3 čuooggás oaivvilduvvon luohpadeamioažžu bissovašlundosažžan árvoštallojuvvon sisaboadet eará go eanadálloalalus ja dálus jodihuvvon eanadálloalulu lassedoaimmas eai oaččo mannat badjel 35 000 euro jagis. Dalle eará sisaboahun gehččojuvvojit luohpadeamioažžu sisaboadet eará dienasbarggus go dálonguovloeláhusaid ruhtadanlága (329/1999) 3 §:a 1 momeantta 2—4 čuooggás oaivvilduvvon ealahusain dahje ámmáhiin bargamis.

Árvoštallan sisaboadeuid mearis ja daid bissovašlundosašvuodas dahkkovuvvo luohpandoarjjaga juolludettiin. Vulgojuvvo das ahte vuodduin váldojuvvojit luohpadeamioaddu vearuuloš sisaboadet guovtte maŋimuš kaleanddarjagis. Dasa lassin árvoštallamis váldojuvvo vuhtii luohpadeamioažžu ovdanbuktin čilgehus sisaboadeuid nuppástusain ja sisaboadeuid bissovašlundosašvuodas.

#### 8 §

Luohpandoarjjalága 9 §:a 1 momeantta 4 čuooggás oaivvilduvvon eanadálu ekonomalaš eallindohkálášvuoda čájehettiin galgá váldit erenoamádit vuhtii dálu doaimma gánnáheami, jotkkolašvuoda, fitnodaga ekonomalaš dili ja máksinnávccaid ja buktagiid ja bálvalusaid márkkanastinvejolašvuodaid.

Eanadálu adnojuvvo ekonomalaččat eallindohkálášžan, jos luohpadanjagi vida čuoovvovaš kaleanddarjagi várás dahkkovuvvon árvoštallamiin sáhtta čájehit ahte eanadálu fitnodatdoaimma sisaboadet guđege jage leat uhcimustá 9 000 euro. Dalle eanadálu fitnodatdoaimma sisaboadeiguin oaivvilduvvojit eanadoalldietnasat, fitnodatdietnasat luohpadeamioažžu jodihan eanadálu lassedoaimmas ja vuovdedoalldietnasat, maid vuodduin adnojuvvojit vuovddi bistevaš

čuohppanmeari vástideaddji sisaboadet. Eanadoalldietnasat rehkenastovuvvojit nu, ahte geahpeduvvojit eanadálloalulu sisaboadeuin eanadollui čuoheci nuppástuvvi ja fásta golut, árvogeahpádušat ja velggiid reanttut. Fitnodatdietnasat eanadálu lassedoaimmas rehkenastovuvvojit seamma vuogi mielde go eanadoalldietnasat. Eanadollui čuoheci árvogeahpádušaid mearrin adnojuvvo goittot álo uhcimustá 3 000 euro jagis.

Ekonomalaš eallindohkálášvuoda čájeheami várás galgá luohpadeamioažžu ovdanbuktit čilgehusa 1 ja 2 momeanttas oaivvilduvvon áššiin. Ovdalis 2 momeanttas oaivvilduvvon árvoštallama galgá dahkat luohpandoarjjaga ohcama ovdit guovtte kaleanddarjagi ruhtadoalldieduid dahje eará luohtehahti čilgehusa vuodul. Jos luohpadeamioažžu rievdata dálu buvttadussuorggi dahje álgá dálu eallindohkálášvuhtii váikkuheaddji eará doaimmaide, de árvoštallan dahkkovuvvo juoga eará luohtehahti čilgehusa vuodul. Áššegirjjit, main árvoštallama guovddáš vuolggadieđut bohtet ovdan, galget laktojuvvtot árvoštallamii čuoovusin.

Jos eanadálu ii luohpama áigge deavdde ekonomalaš eallindohkálášvuoda gáibádusaid, de luohpadeamioažžu galgá ovdanbuktit doaimbabiid, maiguin ekonomalaš eallindohkálášvuodta sáhtta juksat malimustá luohpanbottu čuoovvovaš golmma jagi áigge, ja 2 momeanttas oaivvilduvvon árvoštallama, mii lea dahkkovuvvon plánejuvvon doaimbabiid vuodul. Čilgehusa daddjojuvvon doaimbabiid ollašuttimis galgá doaimmahit ealahatlagádussii malimustá guovtte mánu sisa mearreáiggi nohkamis.

#### 9 §

Luohpandoarjjaloana 9 §:a 1 momeantta 5 čuooggás oaivvilduvvon gáibádusa eaktun lea ahte eanadálu deavdá, mii ealliid buorredili, hygieniija ja birra birra EO:a láhkamearrádusain mearriduvvo. Dasa lassin luohpadeamioažžu galgá čuoovvut, mii riikka dásis ovdalis máinnašuvvon áššiid birra lea mearriduvvon dahje maid Eana- ja meahccedoalldoimisteriija, go lea vuos birasgáibádusaid hárrái gullan Birasministeriija, lea áššáigullevaš lágaid vuodul sierra mearridan. Eana- ja meahccedoalldoimisteriija galgá doallat luohpadeamioažžuid oážžunláhkai logahallama daid njuolggadusain ja mearrádusain, maid dákkobokte galgá čuoovvut. Luohpandoarjjaga ii oaččo juolludit, jos ohcama dieduid vuodul sáhtta árvoštallat dahje muđui lea jáhkkinimis ahte ovdalis máinnašuvvon gáibádusat eai čuoovvuvvo.

Jos eanadálu ii luohpama áigge deavdde birra-

sii, hygienijai ja ealliid buorredillái guoski uhci-  
musgáibádusaid, de luohpadeamioažžu galgá ov-  
danbuktit doaibmabijuid, maiguin ovdalis oai-  
vvilduvvon uhci-  
musgáibádusat ollašuvvet  
malimustá luohpanbottu čuovvovaš golmma jagi  
áigge. Jos jearaldat lea goittot eallidsuodjalanlága  
(247/1996) dahje dan vuodul addojuvvon njuolg-  
gadásaid dahje mearrádušaid čuovvumis, de me-  
arreáiggi sáhtta addit dušše daddjojuvvon láhkaá-  
saheami mearrádušaid mielde. Čilgehusa eavttuid  
ollašuvvamis galgá doaimmahit ealahatlagádussii  
manjimustá guovtte mánu sisa mearreáiggi nohk-  
amis.

## 11 §

Luohpandoarjjalága 9 §:a 2 momeanttas oai-  
vvilduvvon boazologu uhci-  
mus sturrodahkan, mii  
buolvadatmolsunluohpadeami geažil luohpa-  
deamioažžui galgá šaddat, adnojuvvojit 80 boh-  
co.

## 15 §

Luohpandoarjjalága 16 a §:s oai-  
vvilduvvon bohccot, mat báhcet luohppi ja su guoimmi iežas  
geavahussii, sáhttet leat oktiibuot eanemustá golb-  
ma.

## 17 §

Luohpandoarjja ohccojuvvo ja luohpandoar-  
jjalága 9—10 §:s oai-  
vvilduvvon čatnaseamit ad-  
dojuvvojit ealahatlagádusa dohkkehan skoviin.  
Ohcamii galgá čatnaseamii lassin laktit luohpa-  
dangirjji árvalusa dahje ovdasoahpamuša, čilge-  
husa luohpanvuloš dálu oamastanvuoigatvuođas ja  
viidodagas, 6 §:s oai-  
vvilduvvon čilgehusa luohpa-  
deamioažžu ámmátdáidduš, 7 §:s oai-  
vvilduvvon čilgehusa luohpadeamioažžu sisaboáduin, 8 §:s  
oai-  
vvilduvvon čilgehusa dálu ekonomalaš  
eallindohkálášvuođas, 9 §:s oai-  
vvilduvvon čilge-  
husa birrasii, hygienijai ja ealliid buorredillái  
guoski gáibádusaid čuovvumis ja dasa lassin eará  
dárbblaš čilgehuseid, maid ealahatlagádus gáib-  
bida ohcama čuovdima várás.

Luohpandoarjjaohcama ja luohpandoarjjalága  
9—10 §:s oai-  
vvilduvvon čatnaseamii galgá do-  
aimmahit dan gieldda dálonguovloiseváldái dah-  
je dan bargofápmo- ja ealahusguovddázii, man  
doaibmaguovllu siste eanadállu lea, dahje ealahat-  
lagádussii dahje dan fápmudan áššealbmái.

Jos ohcan lea doaimmahuvvon bargofápmo- ja  
ealahusguovddázii dahje ealahatlagádussii dahje  
dan áššealbmái, de ohcama galgá farggamusat sirdit  
áššáigullevaš gieldda dálonguovloalahuseise-  
váldái. Gieldda dálonguovloalahuseiseváldi gal-

gá doaimmahit ohcanáššegirjjiid oktan árvalusai-  
guin luohpandoarjaga oažžuneavttuid birra ealahat-  
lagádussii.

## 18 §

Luohpandoarjjaohcan gehččojuvvo dahkkoju-  
vvon dan beaivve, goas dat lea addojuvvon dahje  
poastta mielde bohtán 17 §:a 2 momeanttas oai-  
vvilduvvon ohcama vuostáiváldái.

Jos luohpandoarjaga ohcci ii sutnje mearridu-  
vvon govttolaš áiggi sisa doaimmat ohcama čuov-  
dima várás dárbblaš lassečilgehusa, man gieldda  
dálonguovloalahuseiseváldi, bargofápmo- ja  
ealahusguovddáš dahje ealahatlagádus lea bivdán,  
de gehččojuvvo ohcan dahkkojuvvon easka dal-  
le, go čilgehuseid lea doaimmahuvvon dasa, mii dan  
lea bivdán.

## 19 §

Ealahatlagádus galgá čuovdit luohpandoarjja-  
ohcama farggamusat, go lea fidnen dárbblaš ár-  
valusaid ja čilgehuseid.

Mearráduš galgá sáddejuvot áššeopmahažžii  
poastta mielde su almmuhan čujuhusain dahje  
doaimmahuvvot sutnje duodaštahti láhkai dieht-  
tun. Mearrádusa birra galgá addojuvvot diehtu bar-  
gofápmo- ja ealahusguovddázii ja gieldda dálon-  
guovloalahuseiseváldái. Dasa lassin mearrádusa  
birra galgá addojuvvot diehtu Bálgosiid ovtastussii  
dalle, go luohppin lea boazodoalli.

Go ealahatlagádus addá mearrádusa luohpan-  
doarjaga álgimis, de dat galgá doaimmahit  
maiddá luohpandoarjjalága 9 ja 10 §:s oai-  
vvilduvvon luohpadeamioažžui čatnaseamii deavdima  
várás dieđu das, man guhká luohppái máksojuvvo  
luohpandoarjja. Jos luohpandoarjaga máksin  
bissovaččat nohká ovdalgo lei almmuhuvvon, de  
ealahatlagádus galgá almmuhit áššis luohpa-  
deamioažžui.

## 22 §

Luohpandoarjaga oažžu lea geatnegas almmu-  
hit ealahatlagádussii

1) das, ahte sutnje lea juolluvvon luohpan-  
doarjjalága 23 §:s oai-  
vvilduvvon ealahat dahje  
bargiid ealahatlagá (395/1961) 8 §:a 1 momeanttas  
oai-  
vvilduvvon ovdu;

2) jos lea álgán dienasbargui, mas dine uhci-  
mustá luohpandoarjjalága 25 §:a 1 momeanttas  
oai-  
vvilduvvon ruhtameari veardde dahje jos die-  
nasbarggus bohtti bálkádietnasat leat badjánan  
uhci-  
mustá daddjojuvvon ruhtameari sturrosažžan;

3) jos bargobijus ja dilálašvuođat leat rievdan  
eanadálus nu, ahte oai-  
veáššálaš ovddasvástádusa



eanadoaluin bargamis galgá geahččat sirdašuvvan doarjjaoažžui nugo luohpandoarjjalága 25 §:a 2 momeanttas lea oaivvilduvvon;

4) jos lea bargagoahtán gávppálaš eanadoaluin dahje vuovdedoaluin, mii manná luohpandoarjjalága 7 §:a 1 momeantta vuostá; ja

5) jos bearašgaskavuodat leat rievdan, mii luohpandoarjjalága 19 §:a 1 momeantta mielde váikkuha luohpandoarjaga mearrái.

#### 24 §

Ealáhatlágádus, bargofápmo- ja ealáhusguovddáš ja gieldda dálonguovloaláhuseiseváldi sáhttet dárbbu mielde gáibidit luohpandoarjaga oažžus čilgehusa das, ahte son ainge deavdá luohpandoarjaga oažžuneavttuid. Jos doarjjaoažžu ii leat doaimmahan daddjojuvvon čilgehusa sutnje mearriduvvon govtolaš áiggi sisa, de ealáhatlágádus sáhttá mearridit ahte luohpandoarjaga máksin gaskkalduhttojuvvo, dassáigo čilgehus lea doaimmahuvvon.

#### 30 §

Ovdamáksu máksojuvvo 12 seamma suorra mánnosaš earrin. Go ovdamáksu dárkkistuvvo 1 momeantta mielde, de juhkkujuvvo vássán áigái čuohcci bajádus dahje geahpádus dássalagaid daidda ovdamáksuoriide, mat leat vel báhcán. Ovdamáksu galgá leat ealáhatlágádusa geavahasas guđege mánu vuosttas dakkár árgabeaivve, goas Leonia Pankki Oy bajásmerke mávssuid máksojhtinkonttuide.

Ovdamávssu sáhttá nannet maiddá sierra daidda goluide, mat bohtet luohpandoarjjalága 1 §:a 1

Helssegis njukčamánu 30 beaivve 2000

Eana- ja meahccedoalloministar *Kalevi Hemilä*

momeantta 1 čuoggás oaivvilduvvon vuogádagas ja daddjojuvvon momeantta 2 čuoggás oaivvilduvvon vuogádagas.

Dat ahte goas dát ásahus boahtá fápmui mearriduvvo sierra ásahusain.

Dát ásahus guoskaduvvo, jos luohpan lea dáhpuhuvvan odđajagimánu 1. beaivve 2000 dahje das maŋŋá, goittot maŋimustá juovlamánu 31. beaivve 2002. Luohpandoarjaga juolludaneaktun goittot lea ahte doarjja lea daddjojuvvon jagiid áigge ohccojuvvon ovdalگو luohpan lea dáhpuhuvvan.

Luohpamiidda, mat leat dáhpuhuvvan odđajagimánu 1. beaivve 1995 dahje das maŋŋá, goittot maŋimustá juovlamánu 31. beaivve 1999, guoskaduvvojit dán ásahusa fápmui boadedettiin dalá njuolggadusat. Dalle eanadoalu birasdoarjja-programma mielđasaš vuodđodoarjaga eavttuiguin oaivvilduvvojit dálonguovllu ovddidanplána mielđasaš birasdoarjaga vástideaddji eavttut nugo dálonguovloaláhusaid ruhtadanlágas oaivvilduvvo, goittot nu, ahte čatnaseami addima áigge fámus leamaš eanet geatnegahtti odđa eavttut eai guoskka dákkár luohpadeamioažžui.

Eana- ja meahccedoalloministeriija nanne mánotbaji sisa dán ásahusa fápmuiboahhtimis 30 §:a 5 momeanttas oaivvilduvvon ovdamávssu meari jahká 2000 daid goluid várás, mat bohtet luohpandoarjjalága 1 §:a 1 momeantta 2 čuoggás oaivvilduvvon vuogádagas. Seamma mearreáiggi sisa Eana- ja meahccedoalloministeriija maiddá máksá ealáhatlágádussii ovdamáksuoriid ovdamávssu nannema ovddit kaleandarmánuid ovdas 2000:s.

Boarrásit ráđdehusčáli Katriina Pessa

## Nr 370

## Statsrådets förordning om ändring av varumärkesförordningen

Given i Helsingfors den 13 april 2000

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från handels- och industriministeriet,

*ändras* i varumärkesförordningen av den 29 maj 1964 (296/1964) 2 § 1 mom., 22 § 1 mom. och 25 §, sådana de lyder i förordning 188/1996, samt

*fogas* till 3 §, sådana den lyder delvis ändrad i nämnda förordning 188/1996, ett nytt 3 mom. samt till förordningen en ny 9 a § som följer:

### 2 §

Patent- och registerstyrelsen skall föra in märket i varumärkesregistret då märket har registrerats. I registeruppgifterna skall ingå

1) varumärkets ansökningsnummer och den dag då ansökan har eller anses ha getts in,

2) registernummer och registreringsdag,

3) innehavarens namn eller firma och hemort,

4) de klasser av en vara eller tjänst och de varor eller tjänster som registreringen avser,

5) eventuell anmärkning om kollektivmärke,

6) anteckning om att registreringen inte har vunnit laga kraft,

7) anteckning enligt 56 g § 2 mom. varumärkeslagen (7/1964),

8) åtgärd enligt 56 i § 2 mom., 56 j § 2 mom. och 57 a § varumärkeslagen,

9) anteckning om åtgärd enligt 52 § varumärkeslagen,

10) anteckning om att registreringen eller ansökan om en sådan har avskiljts från en tidigare ansökan eller registrering samt numret på den tidigare ansökan eller registreringen.

### 3 §

Om en i 17 a § varumärkeslagen avsedd ansökan om avskiljande av en registrering har gjorts, skall en anteckning om detta utan dröjsmål göras i registret. När ärendet har avgjorts, skall beslutet föras in i registret.

### 9 a §

När en ansökan avskiljs i enlighet med

17 a § varumärkeslagen, skall sökanden göra en ny ansökan om samma märke, till vilken en del av varorna i den ursprungliga ansökan har avskiljts. Samtidigt skall till den ursprungliga ansökan (stamansökan) fogas en förteckning över de varor som kvarstår i stamansökan. Av den nya ansökan skall framgå att den har avskiljts från den tidigare ansökan, och den nya ansökningen skall göras i enlighet med 17 § varumärkeslagen.

### 22 §

En kungörelse som avses i 20 § varumärkeslagen skall innehålla

1) kungörelsedagen, om ansökan kungörs innan den registreras,

2) varumärkets ansökningsnummer,

3) registernumret,

4) varumärket,

5) den dag då ansökan har eller anses ha getts in,

6) registreringsdagen,

7) innehavarens namn eller firma och hemort,

8) om innehavaren är företräd av ett ombud, dennes namn,

9) de klasser av varor eller tjänster som rätten till märket skulle komma att omfatta,

10) anmärkning om kollektivmärke,

11) numret och registreringsdagen för en internationell registrering, när ansökan baserar sig på en internationell registrering enligt 56 i § 1 mom. eller 56 j § 1 mom. varumärkeslagen,

12) om ansökan har avskiljts från en tidigare ansökan, stamansökans nummer,

13) om en ny ansökan har avskiljts från ansökan, numret på den avskiljda ansökningen,

14) ansökningsnumret på en ansökan om gemenskapsvarumärke, när ansökan baserar sig på en ansökan som gemenskapsvarumärkesbyrån har tillställt ämbetsverket enligt 57 a § varumärkeslagen.

och som gäller övergång av varumärke och registrering av eller meddelande om licens skall innehålla registernumret, den nya innehavarens och licenstagarens namn eller firma och hemort samt de andra uppgifter registermyndigheten finner nödvändiga.

25 §

En kungörelse som avses i 33 § 1 mom., 34 § 1 mom. och 56 k § varumärkeslagen

Denna förordning träder i kraft den 1 maj 2000.

Helsingfors den 13 april 2000

Minister *Johannes Koskinen*

Äldre regeringssekreterare Sami Sunila

## Nr 371

**Undervisningsministeriets förordning  
om beloppet av studiestödets bostadstillägg i länder med låg hyresnivå**

Given i Helsingfors den 12 april 2000

Undervisningsministeriet har med stöd av 14 a § 3 mom. lagen den 21 januari 1994 om studiestöd (65/1994), sådant det lyder i lag 41/2000, beslutat:

## 1 §

*Beloppet av bostadstillägget i länder med  
låg hyresnivå*

Studiestödets bostadstillägg är per månad:

- 1) i Bulgarien 350 mark,
- 2) i Estland, Lettland, Litauen, Ukraina och Vitryssland 450 mark, och
- 3) i Slovakien 650 mark.

Om studeranden visar en utredning om att den uppburna månadshyran är större än det belopp som anges ovan, betalas bostadstill-

lägget till hyrans belopp, dock högst 1 075 mark i månaden.

## 2 §

*Ikraftträdande*

Denna förordning träder i kraft den 1 maj 2000.

Åtgärder som verkställigheten av förordningen förutsätter får vidtas innan förordningen träder i kraft.

Helsingfors den 12 april 2000

Kulturminister *Suvi Lindén*

Konsultativ tjänsteman Leena Koskinen

## Nr 372

**Jord- och skogsbruksministeriets förordning  
om de horisontala villkoren för utsädesstöd som helt finansieras av Europeiska  
gemenskapen**

Utfärdat i Helsingfors den 14 april 2000

I enlighet med jord- och skogsbruksministeriets beslut beskrivs med stöd av 2, 3 och 11 § lagen den 8 december 1994 om verkställighet av Europeiska gemenskapens gemensamma jordbrukspolitik (1100/1994):

## 1 kap.

*Allmänna bestämmelser*

## 1 §

*Tillämpningsområden*

Denna förordning gäller tillämpningen av förutsättningarna i rådets förordning (EG) nr 1259/1999 om upprättande av gemensamma bestämmelser för system för den gemensamma jordbrukspolitik, nedan horisontalförordningen, i fråga om rådets förordning (EEG) nr 2358/71 om den gemensamma organisationen av marknaden för utsäde.

## 2 §

*Definition*

I detta beslut avses med vattendrag sådana vattendrag som avses i 1 kap 1 och 2 § vattenlagen (264/1961).

## 2 kap.

*Utsädesodling*

## 3 §

*Miljövillkor för utsädesstöd*

För erhållande av utsädesstöd skall miljövillkoren i 4 och 5 § utfärdas vid odlingen av utsäde som ingår i stödsystemet.

## 4 §

*Växtskydds- och gödselmedel*

Om gödselmedel används på ett jordbruks-

kifte, skall de användas så att tillverkarens användningsrekommendationer inte överskrids samt att omsorgsfullhet och eventuella användningsbegränsningar för produkten i fråga iakttas.

Om växtskyddsmedel används på ett jordbruksskifte, skall de användas så att de bruksmängder som anges på försäljningsemballaget inte överskrids samt så att omsorgsfullhet och eventuella användningsbegränsningar för preparatet i fråga iakttas.

## 5 §

*Dikesrenar och skötseln av dem*

På den del av ett jordbruksskifte som gränsar till ett vattendrag eller till ett utfalldike skall det finnas en ungefär 60 centimeter bred obearbetad dikesren där varken gödsel- eller växtskyddsmedel sprids.

Punktvis bekämpning av ogräs och flyghavre är möjlig enligt villkoren för miljöstöd för jordbruket.

## 3 kap

*Påföljder av underlåtenhet att iaktta miljövillkoren*

## 6 §

*Utsädesodling*

Om en producent inte iakttar miljövillkoren för utsädesodling på ett skifte, sänks de stöd som ingår i de stödsystem som anges i utsädesstöd med 20 procent från den totalmängd som skall betalas till producenten. Genom förordningar av jord- och skogsbruks-

ministeriet utfärdas vid behov närmare om stödsänkningen.

Om producenten systematiskt underlåter att iaktta miljövillkoren eller om överträdel- sen av miljövillkoren är grov, betalas utsä- desstöd inte alls till producenten.

4 kap.

*Begränsningar av utbetalning*

7 §

*Grunder för indragning av stöd*

De i artikel 7 i horisontalförordningen av- sedda grunderna för indragning av sådana stöd och bidrag som avses i detta beslut är följande:

1) producenten har uppsåtligen eller av gro oaktksamhet lämnat oriktiga uppgifter i an- sökan; eller

2) för erhållande av stöd har någon om- ständighet eller åtgärd givits en sådan form som inte motsvarar sakens egentliga karaktär eller ändamål.

Helsingfors den 14 april 2000

Jord- och skogsbruksminister *Kalevi Hemilä*

5 kap.

*Särskilda bestämmelser*

8 §

*Ändringssökande*

Ändring i beslut som Kontrollcentralen för växtproduktion fattar i fråga om utsädesstöd får sökas i den ordning som föreskrivs i la- gen om förfarande vid skötseln av stödupp- gifter i fråga om landsbygdsnäringslagen (1336/1992).

9 §

*Ikraftträdande*

Denna förordning träder i kraft den 20 april 2000.

Åtgärder som verkställigheten av förord- ningen förutsätter får vidtas innan förord- ningen träder i kraft.

Överinspektör *Kirsi Heinonen*

Nr 373

## Jord- och skogsbruksministeriets förordning om användning av sedvanligt djurantal på broilergårdar

Given i Helsingfors den 14 april 2000

Jord- och skogsbruksministeriet har med stöd av 3 § 2 mom. lagen den 30 november 1994 om nationella stöd till jordbruket och trädgårdsodlingen (1059/1994) beslutat:

### 1 §

#### *Sedvanligt djurantal på broilergårdar*

Om antalet broilrar på en gård som är belägen inom stödområde A eller B på räkningsdagen är minst en tredjedel mindre än det sedvanliga antalet broilrar på gården av något skäl som avses i 7 § 3 mom. statsrådets beslut (25/2000) och produktionen är kontinuerlig, kan som djurantal på räkningsdagen användas det sedvanliga djurantalet.

Om antalet broilrar på en gård som är belägen inom stödområde A, B eller C på räkningsdagen är minst 10 procent mindre än normalt på grund av pågående leveranser av dagsgamla kycklingar eller slaktdjursavhämtningar och produktionen är kontinuerlig, kan som djurantal på räkningsdagen användas det sedvanliga djurantalet.

Det sedvanliga djurantalet erhålls genom att det genomsnittliga antalet dagsgamla kycklingar som levererats för de tre uppfödningssomgångar som föregår räkningsdagen multipliceras med talet 0,98.

Till en uppfödningssomgång anses höra de dagsgamla kycklingar som har levererats till gården senast inom 10 dagar från den första

leveransen som hör till samma parti. Odla- ren skall som bilaga till blankett 101C (Anmälan om husdjur 2000) uppgöra en kalkyl, varav det i fråga om de tre föregående uppfödningssomgångarna separat framgår datum för de leveranser som hör till varje uppfödningssomgång och antalet levererade dagsgamla kycklingar. Verifikat av kycklingeleverantören skall fogas till anmälan.

I oklara fall skall landsbygdsnäringsmyndigheten begära tilläggsutredning om t.ex. leveranser av dagsgamla kycklingar under en längre period eller om antalet slaktade broilrar.

### 2 §

#### *Ikraftträdande och övergångsbestämmelser*

Denna förordning träder i kraft den 19 april 2000. Åtgärder som verkställigheten av förordningen förutsätter får vidtas innan förordningen träder i kraft.

Genom denna förordning upphävs punkt 4 i kap. 6.6.1 i jord- och skogsbruksministeriets cirkulär nr 35/00 om de nationella arealbaserade stöden och husdjursstöden 2000 samt kap. 6.6.2 beträffande broilergårdar.

Helsingfors den 14 april 2000

Jord- och skogsbruksminister *Kalevi Hemilä*

Överinspektör Esa Hiiva

## Nr 374

**Jord- och skogsbruksministeriets meddelande****om jord- och skogsbruksministeriets förordning om tilläggsåtgärder för att förhindra spridning av tallnematod via från vissa länder importerat förpackningsmaterial tillverkat av virke från barrträd**

Utfärdat i Helsingfors den 14 april 2000

Jord- och skogsbruksministeriet meddelar med stöd av 4 § lagen den 25 februari 2000 om Finlands författningssamling (188/2000):

Jord- och skogsbruksministeriet har utfärdat följande förordning:

| Förordningens rubrik   | JSM:s<br>föreskrifts-<br>samling<br>nr | utfärdat  | träder i kraft |
|--|--|-----------|----------------|
| JSMf om tilläggsåtgärder för att förhindra spridning av tallnematod via från vissa länder importerat förpackningsmaterial tillverkat av virke från barrträd..... | 53/00                                  | 14.4.2000 | 31.5.2000      |

Förordningen har publicerats i jord- och skogsbruksministeriets föreskriftssamling. Förordningen kan fås från jord- och skogsbruksministeriets informationstjänstcentral, (Mariegatan 23, Helsingfors), PB 310, 00023 Statsrådet, tfn (09) 5765 111.

Helsingfors den 14 april 2000

Jord- och skogsbruksminister *Kalevi Hemilä*

Överinspektör *Tiina-Mari Martimo*